

No. 22493

**GUATEMALA
and
CHILE**

Trade Agreement. Signed at Santiago on 28 October 1981

Authentic text: Spanish.

Registered by Guatemala on 1 December 1983.

**GUATEMALA
et
CHILI**

Accord commercial. Signé à Santiago le 28 octobre 1981

Texte authentique : espagnol.

Enregistré par le Guatemala le 1^{er} décembre 1983.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

TRADE AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF CHILE AND THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF GUATEMALA

The Government of the Republic of Chile and the Government of the Republic of Guatemala,

Desiring to develop trade relations between the two countries,
Have agreed as follows:

Article I. The Government of the Republic of Chile and the Government of the Republic of Guatemala shall adopt all measures required for promoting trade relations between the two countries.

Article II. 1. The two Governments shall grant each other most-favoured-nation treatment for trade in products originating in their respective countries with regard to customs duties, taxes and formalities of all kinds, in accordance with the treaties in force for each Party.

2. The two Governments hereby agree that most-favoured-nation treatment shall not apply to:

- (a) Tariff and non-tariff concessions granted by either of the two Governments to third countries by virtue of its participation in a custom union, free-trade zone or other regional or subregional integration agreement;
- (b) Concessions, advantages, exemptions, immunities or privileges granted by either of the two Governments to adjacent countries to facilitate frontier-zone trade.

Article III. Trade between the two countries in goods and commodities of prime necessity shall be governed by the import regulations in force in each country for the duration of this Agreement.

Article IV. This Agreement shall not prevent the Parties from adopting measures required for protecting human, animal and plant life or health.

Article V. Without prejudice to the general laws and regulations of each Party with regard to permanent or temporary trade fairs, exhibitions and centres, the Parties shall grant each other the right, together with the maximum facilities, to operate such trade fairs, exhibitions and centres.

Article VI. Payment in respect of all transactions carried out under this Agreement shall be effected in freely convertible currencies, in accordance with the national regulations of each Party and the relevant provisions of the treaties in force for each Party with regard to the time limits and conditions already agreed or to be agreed upon by the Parties.

Article VII. In order to facilitate implementation of this Agreement, the Parties agree that the Joint Commission referred to in article VIII of the Cultural

¹ Came into force on 14 October 1982, the date on which the Parties notified each other of the completion of the formalities concerning its approval provided for by their legislation, in accordance with article VIII.

Agreement, signed on the same date¹ as this Agreement, may also deal with any issue or difficulty that arises or is related to this Trade Agreement. The said Joint Commission may also deal with matters of scientific and technical co-operation that are covered by the Basic Agreement signed by the two countries in 1979.²

Article VIII. This Agreement shall enter into force on the date on which the Parties notify each other that the approval formalities required by their national laws have been completed, shall remain in force for a period of two (2) years as from the last notification and shall be renewed automatically for successive (2) two-year periods unless either of the Parties gives notice of its intention to denounce the Agreement one hundred and twenty (120) days before the date of expiry.

Article IX. This Agreement may be revised or terminated without prejudice to any right or obligation arising prior to the date on which the revision or termination takes effect.

DONE at Santiago, Chile, on 28 October 1981 in two originals, in the Spanish language, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Republic of Chile:

[Signed]

RENÉ ROJAS GALDAMES
Minister for Foreign Affairs

For the Government
of the Republic of Guatemala:

[Signed]

RAFAEL EDUARDO CASTILLO VALDEZ
Minister for Foreign Affairs

¹ See p. 129 of this volume.

² See p. 113 of this volume.